

新加坡宗乡会馆联合总会援助金助学金 2007
SINGAPORE FEDERATION OF CHINESE CLAN ASSOCIATIONS
HARDSHIP ASSISTANCE FUND BURSARY 2007

申请表格 APPLICATION FORM

- 1 在填写表格前，请仔细阅读并保留所附的**重要详情**。
 Please read and retain the enclosed **Important Information** carefully before you fill up this form.
- 2 请附上全部以下文件的副本连同申请表格一起呈交。Please enclose photocopies of all the following supporting documents when submitting the application form:
- a) 申请者出生证 / 居民证 Applicant's birth cert / NRIC;
 - b) 申请者的最新详细学业成绩单 Applicant's latest detailed academic result slip;
 - c) 家长 / 监护人居民证 (两面) Parent's/ Guardian's NRIC (both sides); and
 - d) 家长和其他家庭工作成员的最新公积金结单、薪金单、所得税结单或雇主证明文件。Latest CPF statements or pay slips or income tax returns or employment letters of parent(s)/guardian and other working family members.
- 3 **请恕不处理逾期、没填妥或缺少所需文件的申请。Application that is submitted after the deadline, incomplete or without all the required supporting documents will not be processed.**

A) 申请者资料 APPLICANT'S PARTICULARS

英文姓名 Name ((以居民证为准 As in NRIC))		中文姓名 Name in Chinese	性别 Gender <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
地址 Address S ()		出身证/居民证号码 Birth Cert/NRIC No.	年龄 Age
出生日期 Date of Birth	种族 Race	国籍 Citizenship <input type="checkbox"/> 新加坡公民 S'pore Citizen <input type="checkbox"/> 新加坡永久居民 S'pore PR	
电话号码 Telephone No.	手机号码 Mobile No.	电邮 Email Address	
目前就读学校 Name of current school		2007 年就读年级 Level/Standard in 2007	

在过去的六个月，您是否领取任何助学金、奖学金或零用钱计划? (请打钩)
 Are you in receipt of any Bursary, Scholarship and/or School Pocket Money Fund in the past six months?
 (Please tick)

是 Yes 如果您已领取助学金、奖学金或零用钱计划，请注明其名称、领取日期及款额。
 If you are a recipient, please state type of Bursary, Scholarship and/or School Pocket Money Fund, date awarded and the amount received.

否 No

您目前是否有获得教育部的经济援助计划? 是 Yes 否 No
 Are you a recipient of the MOE Financial Assistance Scheme?

B) 曾就读的学校 SCHOOLS ATTENDED			
学校 Name of school	入学日期 Date Joined	离校日期 Date Left	最高学历 Highest Standard Passed

C) 同住家庭成员资料 PARTICULARS OF FAMILY MEMBERS LIVING AT THE SAME ADDRESS				
姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	与申请者的关系 Relationship with Applicant	职业 Occupation	月薪总额 Gross monthly income

D) 家庭经济情况 FAMILY'S FINANCIAL SITUATION			
<p>如果您家庭每月有其他经济来源，请在适合的方格内打钩及写下每月获得的款项。 If your family has other monthly income(s), please tick the appropriate box(es) and indicate the amount that is received every month.</p> <p><input type="checkbox"/> 无其他收入 No other income</p> <p><input type="checkbox"/> 租金 Rental income: \$ _____ <input type="checkbox"/> 赡养费 Maintenance: \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> 保险赔偿 (例如:家属保障计划) Insurance compensation (eg. Dependants' Protection Scheme): \$ _____</p> <p><input type="checkbox"/> 其他 Others: _____ (请例下收入来源及每个月的款项 Please specify income source and amount received)</p>			
<p>您家庭目前是否有接受任何机构或人士的经济援助? Is your family receiving any financial assistance from other organization or person?</p> <p><input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No</p> <p>若‘是’，请提供以下资料 If ‘Yes’, please give the following details:</p>			
机构名称或人士姓名 Name of organization / Person	电话号码 Telephone No.	经济援助种类 Type of assistance	数额 Amount

H) 学校成绩 ACADEMIC RESULTS

请呈交最新详细学业成绩之副本。 Please submit photocopies of the latest detailed academic result.

I) 推荐声明 RECOMMENDATION

所有申请必须获得学校校长或有关机构的推荐。
Application must be recommended by school principal or relevant organization.

推荐人姓名 Name of referral: *Dr/Mr/Ms/Miss/Mdm

职位 Designation

所属*学校 / 机构名字 Name of Referral *School / Organisation

地址 Address

电话 Tel No.

传真 Fax No.

我 *推荐 / 不推荐 *他 / 她的申请。 I *recommend / do not recommend *his / her application.

签名 / 日期
Signature / Date

*学校机 / 构印章
*School's / Organisation's stamp

FOR OFFICIAL USE

申请接收日期 Date Received

申请编号 Application No.

申请结果 Results of Application

* 批准 / 不批准 *Approved / Not Approved

备注 Remarks

新加坡宗乡会馆联合总会援助金助学金 2007

SINGAPORE FEDERATION OF CHINESE CLAN ASSOCIATIONS HARDSHIP ASSISTANCE FUND BURSARY 2007

申请者请保留此页作
为参考 Applicant
please retain this
page for your
reference

重要详情 **IMPORTANT INFORMATION**

宗旨 Objectives	
1. 辅助教育部为家境欠佳的学生所提供的经济援助计划;	1. To complement the role and function of Ministry of Education (MOE)'s financial assistance scheme for the needy students;
2. 为家境欠佳的华族学生提供财政上的援助, 协助他们在学年开始之前购买课本和校服, 以鼓励他们在新加坡继续求学; 并	2. To provide needy Chinese students with financial assistance to purchase textbooks, workbooks and uniforms before the commencement of an academic year so as to encourage them to continue their education in Singapore; and
3. 激励华族学生争取更大的成就, 使自己及社群受益。	3. To motivate Chinese students to strive for greater achievements benefiting themselves and the community.
申请资格 Eligibility	
1. 学生本身是新加坡华族公民或永久居民;	1. Applicant must be Chinese student who is Singapore Citizen or Singapore Permanent Resident;
2. 申请者必须在新加坡的政府学校、政府辅助学校、自治学校、自主学校、工艺教育学院、初级学院或高级中学就读;	2. Applicant must be a full-time student attending a Government School, Government Aided School, Autonomous School, Independent School, Institute of Technical Education (ITE), Junior College (JC) or Centralised Institute (CI) in Singapore;
3. 家庭每月人均收入(家庭每月总收入除以总家庭人口)必须是\$300 或以下, 以及 家庭每月总收入不超过\$1000.	3. Applicant family's gross monthly household per capita income (total gross family income divided by total number of household members) does not exceed \$300, and whose gross monthly household income does not exceed \$1000;
4. 申请者必须拥有良好品格, 并考获令人满意的成绩;	4. Applicant must possess good conduct and obtain satisfactory academic results;
5. 申请者不能在同一个学年内领取其他奖、助学金(教育储蓄奖学金和优异助学金除外)或学校零用钱基金计划; 及	5. Applicant must not be in receipt of any other scholarship or bursary (excluding Edusave Scholarship and Merit Bursary) or the school pocket money fund scheme within the same academic year; and
6. 符合申请资格并不保证一定能获得助学金。家庭每月平均收入较低、家庭成员必须支付庞大医药费或遭遇其他困境的家庭, 将获优先考虑。	6. Eligibility for application does not guarantee the award of the Bursary. Priority would be given to families with lower per capita income and to families with member(s) who need to incur high medical expenses or suffer from other hardships.
年级及助学金数额 Levels & Quantum	
<u>2007 就读年级 Levels in 2007</u>	<u>每学年助学金数额 Quantum of Bursary for one academic year</u>
小学 Primary	\$250
中学、工艺教育学院 Secondary & ITE	\$400
高中、初级学院 JC & CI	\$500

截止日期 Application Deadline	
2007 年就读年级 Level in 2007	申请截止日期 Deadline
小学一至六年级 Primary 1 to 6	2006 年 8 月 31 日 31 August 2006
中学二至四年级 Secondary 2 to 4	2006 年 8 月 31 日 31 August 2006
高中、初级学院 (高二、三) CI / JC (Year 2 & 3)	2006 年 8 月 31 日 31 August 2006
中学一和五年级 Secondary 1 & 5	2007 年 1 月 31 日 31 January 2007
工艺教育学院 (第一学期招生) ITE (First intake)	2007 年 1 月 31 日 31 January 2007
高中、初级学院 (高一) CI / JC (Year 1)	2007 年 3 月 31 日 31 March 2007
工艺教育学院 (第二学期招生) ITE (Second intake)	2007 年 3 月 31 日 31 March 2007
申请方法 Method of Application	
1. 填写申请表格并附上全部以下文件副本。 a) 申请者出生证 / 民证; b) 申请者的最新详细学业成绩单; c) 家长 / 监护人居民证 (两面); d) 家长和其他家庭工作成员的最新公积金结单、薪金单、所得税结单或雇主证明文件。 e) 家庭主妇、散工或失业者请附上收入宣誓信。	1. Complete this application form and enclose photocopies of all the following documents: a) Applicant's birth cert / NRIC; b) Applicant's latest detailed academic result slip; c) Parent's/ Guardian's NRIC (both sides); and d) Latest CPF statements or pay slips or income tax returns or employment letters of parent(s)/guardian and other working family members. e) Self declared letter of income from housewives, odd-job workers and the unemployed.
2. 申请表格及所需文件必须交到以下地址:	2. Send the completed application form and supporting documents to:
新加坡宗乡会馆联合总会援助金委员会 SFCCA Hardship Assistance Fund Committee 397 Lorong 2 Toa Payoh, Singapore 319639	
批准 Approval	
1. 新加坡宗乡会馆联合总会援助金委员会将审批所有申请。	1. The SFCCA Hardship Assistance Fund Committee will consider the approval of the application.
2. 新加坡宗乡会馆联合总会援助金委员会将在批准日期之后一个月通过学校, 以书面通知并发出助学金给成功的申请者。	2. The SFCCA Hardship Assistance Fund Committee will notify and disburse the Bursary to the successful applicants through their schools by post within one month from the approval date.
3. 新加坡宗乡会馆联合总会援助金委员会之决定为最后决定, 任何询问将不受处理。	3. The decision of the Committee will be final. No correspondence, telephone or email enquiries will be entertained.
4. 请恕不处理逾期、没填妥和缺少所需文件的申请。	4. Applications that are submitted after the deadlines, incomplete or without all supporting documents will not be processed.
5. 如果发现成功申请者所呈交的资料及文件不属实或在同一个学年获得两个或以上的助学金, 新加坡宗乡会馆联合总会援助金委员会有权停止颁发助学金或要求退还已经颁发的助学金。	5. If successful applicant is found to be untruthful or withhold information necessary for his/her application or in receipt of two or more bursaries in the same academic year, the SFCCA Hardship Assistance Fund Committee has the right to stop the disbursement of the bursary or to request for a full refund of the Bursary.